

## "MEMÒRIA JUSTIFICATIVA

### DESCRIPCIÓ DE L'ACTUACIÓ

*L'objecte de la licitació és la contractació del servei de traducció directa, inversa o de doble combinació lingüística estrangera (**anglès, francès, alemany**) i servei de correcció que escaiguin per a l'execució de les activitats de promoció turística que són pròpies del Consorci de Turisme del Maresme amb els actors i agents, nacionals o internacionals amb els quals s'interrelaciona, així com la difusió en altres llengües diferents del català i castellà, tals com anglès, francès i alemany, de la producció escrita del Consorci: butlletins informatius, fullets, catàlegs, textos web, textos en suport CD i DVD, comunicacions diverses (cartes, invitacions, convocatòries de concursos...), material gràfic destinat a campanyes publicitàries i de promoció, com ara plafons de fires, papers ploma, butlletes per a concursos, vídeos i presentacions promocionals (motion graphics) entre d'altres.*

*Donat l'especialització tant en l'estil com en els tecnicismes dels textos a traduir i corregir objecte d'aquest procediment, i a fi i efecte de preservar la qualitat dels documents, que en la majoria de casos responen a una necessitat promocional de les marques turístiques del Consorci, no s'acceptarà la presentació de pliques d'empreses que utilitzin sistemes informàtics de traducció i correcció automàtica, com poden ser, amb caràcter enunciatiu Babylon, Apsic Xbench, WordFast, SDL Trados, Déjà Vu, Transit NXT, MemoQ, ni Google Translator, entre d'altres.*

*S'assumeix com a idiomes propis tant el català com el castellà, sobre els que s'aplica tot el clausulat d'aquesta licitació, en un procediment obert simplificat.*

### JUSTIFICACIÓ I ANTECEDENTS

*El Consorci de Promoció Turística Costa Maresme té com a objectiu essencial la millora, la promoció i el foment del turisme del territori dels ens consorciats (municipis, institucions i agents turístics).*

*Dintre d'aquesta tasca de promoció s'inscriu la necessitat de realitzar-la en altres idiomes, a banda del català i castellà, com seran l'anglès, el francès i l'alemany, amb un nivell de qualitat excel·lent, pel que cal la intervenció d'empreses i/o professionals qualificats. Donat que en el sí del Consorci no es disposa d'aquest perfil es fa necessària la contractació d'empreses i/o professionals especialistes.*

*Les tasques que hauran de realitzar l'empresa o empreses adjudicatàries són:*

- • Traduir els textos de manera directa, inversa o la combinació lingüística estrangera dels idiomes anglès, francès i alemany.
- • Corregir, si s'escau, escrits fer pel Consorci de Promoció Turística Costa del Maresme per a l'ús de butlletins informatius, fullets, catàlegs, textos per web...



- • *Preservar la qualitat dels documents per tal de ser utilitzats per l'entitat per a la promoció de la destinació turística.*

**ES PROPOSA:**

La contractació per lots per al servei de traducció del català o castellà a l'idioma anglès, francès i alemany.

Es proposa que les empreses que es presentin a la licitació no estiguin inscrites en el Reli de manera obligatòria. Aquesta decisió ve motivada pel fet, en primer lloc, que l'import anual per lot sigui molt baix, i en segon lloc i lligat amb el primer, que no quedin exclosos professionals autònoms que puguin desenvolupar les actuacions requerides.

Degut a què el Consorci de Promoció Turística Costa del Maresme no disposa de mitjans materials i personals propis per executar directament el servei de traducció i no disposa de personal natiu de les llengües anglesa, francesa i alemanya es considera imprescindible iniciar un procés de licitació del servei de traducció per tal de generar els materials necessaris per a la promoció turística del a comarca.

D'acord amb el que s'estableix a l'article 159 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre per la qual s'aprova la Llei de Contractes del Sector Públic, el procediment a seguir en aquesta contractació és el procediment Obert es proposa que la contractació sigui tramitada per urgència, per tal que el Consorci de Promoció Turística Costa del Maresme disposi de personal especialitzat en les necessitats que són descrites anteriorment.

El contracte tindrà una duració d'1 any a comptar des de la formalització del contracte en document administratiu. Es podrà prorrogar per un període d'1 any, fins a un màxim de 3 anualitats.

La pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa contractista, sempre que la preavisi amb, almenys, dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga no es produirà, en cap cas, per acord tàcit de les parts.

Mataró, signat electrònicament a la data que hi figura.